



O d l u k a
o uspostavljanju saradnje između
Grada Sarajeva i Grada Ciriha i ETH Zürich i Matice BiH

Sarajevo, septembar 2017. godine



Na osnovu člana 26. stav 1. tačka 2. i člana 87. Statuta Grada Sarajeva (Službene novine Kantona Sarajevo, broj 34/08 - Prečišćeni tekst), a u vezi s članom 140. Poslovnika Gradskog vijeća Grada Sarajeva (Službene novine Kantona Sarajevo, broj 28/09), Gradsko vijeće Grada Sarajeva, na sjednici održanoj 27.09.2017. godine, donijelo je:

O d l u k u
o uspostavljanju saradnje između
Grada Sarajeva i Grada Ciriha i ETH Zürich i Matice BiH

Član 1.

Ovom Odlukom uspostavlja se saradnja između Grada Sarajeva i Grada Ciriha i ETH Zürich - Švicarski državni Institut za tehnologiju (ETH Zürich) i Matice Bosne i Hercegovine (Matica BiH).

Član 2.

Saradnja iz člana 1. Odluke, uspostavlja se potpisivanjem Memoranduma o razumijevanju između Grada Sarajeva i Grada Ciriha i ETH Zürich i Matice BiH (u daljnjem tekstu: Memorandum), čiji tekst je sastavni dio Odluke.

Član 3.

Gradonačelnik Grada Sarajeva ovlašten je da u ime Grada Sarajeva potpiše Memorandum, po stupanju na snagu ove Odluke.

Član 4.

Ova Odluka stupa na snagu narednog dana od dana objavljivanja u "Službenim novinama Kantona Sarajevo".

PREDSJEDAVAJUĆI GRADSKOG VIJEĆA

Dr. Igor Gavrić, s.r.

Broj: 01-02-1508/17
Sarajevo, 27.09.2017. godine.

Memorandum o razumijevanju
između

Grad Sarajevo, Kabinet gradonačelnika
Hamdije Kreševljakovića 3, 71 000 Sarajevo
(Grad Sarajevo)

i

Grad Ciri, Ured za urbani razvoj,
Stadthausquai 17, 8001 Zürich
(Grad Ciri),

i

ETH Zürich (Švicarski državni Institut za tehnologiju), Raemistrasse 101, 8092 Zürich,
Švicarska
kojeg predstavlja prof. Alfredo J. Brillembourg i Prof. Hubert Klumpner, ETH katedra za
arhitekturu i urbano projektovanje
(ETH Zürich)

i

Matica Bosne i Hercegovine, Bleicherweg 64, 8002 Zürich
(Matica BiH)

Pri čemu sve četiri strane: Grad Sarajevo, Grad Zürich, ETH Zürich, Matica BiH izražavaju interes za započinjanje tehničke saradnje za razvoj inovativnih urbanih razvojnih projekata na proaktivan i stabilan način;

S obzirom na to da Grad Sarajevo pozdravlja istraživačke projekte ETH Zürich i tehničku podršku Grada Zürichai Matice BiH čiji je cilj istražiti mogućnosti za podršku zajedničkim projektima („projekti“);

S obzirom na navedeno, strane su se složile da će zaključiti ovaj Memorandum.

Razmjena informacija

Strane se namjeravaju periodično sastajati kako bi razmijenile informacije o projektima.

Ovi sastanci će se održati u namjeri da strane unaprijede Projekte putem razmjene informacija i eventualno istraže dodatne mogućnosti za međusobnu saradnju na Projektima. Nikakve obavezujuće obaveze neće biti preuzimane od bilo koje od Strana bez prethodnog sklapanja posebnog sporazuma u pismenoj formi.

Sastanci su prilika za Grad Sarajevo/ Grad Zürich / ETH Zürich/ Matica BiH prikupe informacije vezane za Projekte.

Grad Sarajevo namjerava pratiti izradu i napredovanje Projekata kako bi osigurali da Grad Sarajevo/Grad Zürich / ETH Zürich/ Matica BiH imaju povratne informacije koje mogu biti od pomoći za projekte.

Objedinjeni urbani razvojni projekti za Sarajevo

Projekti će imati za cilj izradu urbanih razvojnih projekata za Sarajevo kako bi promovirali održivu i rezistentnu transformaciju grada.

Partneri mogu posebno istražiti mogućnost aktivne saradnje u sljedećim oblastima djelovanja:

- a) Zajedničke inicijative u oblastima vezanim za urbani razvoj; (prototipi i pilot projekti itd.),
- b) Razvoj znanja i modula tranfera tehnologija;
- c) Definiranje zajedničkih projekata od obostranog interesa;
- d) Organizacija i sudjelovanje na događajima kao što su radionice, seminari i drugo.

Trajanje

Ovaj Memorandum stupa na snagu na dan kada bude potpisan od svih Strana i ostaje na snazi 3 godine osim ako ne bude prekinut ranije od strane najmanje jedne od strana uz pismeno obavještanje drugih Strana u roku od 30 dana. Ovakav prekid neće utjecati na validnost posebnih sporazuma koji mogu biti potpisani od strane drugih strana.

Implementacija¹

Strane su svjesne i razumiju da bez ograničenja ovog Memoranduma moraju biti sposobne ispunjavati svoje obaveze u skladu sa odredbama zakona i propisima koji reguliraju njihove aktivnosti. Strane su saglasne da nijedna od odredbi ovog Memoranduma nije obavezujuća za nijednu od strana. Nikakva prava ni ograničenja prava neće proisteći ili biti preuzeta između strana kao rezultat odredbi ovog Memoranduma.

Rješavanje sporova

Strane su saglasne da se svi sporovi koji budu proistekli iz ili u vezi sa ovim Memorandumom rješavaju dogovorom između njih u najkraćem roku, te tamo gdje to bude potrebno, putem

¹Ovaj Memorandum je valjan samo u slučaju da je njegova valjanost ratificirana u skladu sa formalnom procedurom službenih pravnih tijela navedenih institucija

medijacije. U slučaju da takvo rješavanje sporova ne uspije, neriješeni sporovi rješavat će se na odgovarajućoj neutralnoj lokaciji, u skladu sa Pravilima arbitraže Međunarodne trgovačke komore od strane jednog ili dva arbitra koji će biti imenovani u skladu s navedenim Pravilima. Zakoni koji će se primjenjivati su švicarski zakoni bez referiranja na principe sukoba zakona i Konvenciju o međunarodnim ugovorima o prodaji dobara Ujedinjenih naroda (Bečka konvencija).

Kontakt podaci

Za Grad Sarajevo:

Abdulah Skaka, gradonačelnik
Hamdije Kreševljakovića 3, 71000 Sarajevo
00 387 33 214 841
zinaida.cengic@sarajevo.ba

Za Grad Zürich:

Anna Schindler, Direktor Ureda za urbani razvoj
Ured za urbani razvoj
Stadthausquai 17, 8001 Zürich
+41 44 412 36 62
anna.schindler@zuerich.ch

Za ETH Zürich:

Prof. Alfredo J. Brillembourg, prof. Hubert Klumpner
Katedra za arhitekturu i urbano projektovanje
Neunbrunnenstrasse 50, 8050, Zürich
0041 44 633 90 79
piplas@arch.ethz.ch

Za Maticu Bosne i Hercegovine:

Hamdija Kočić, predsjednik
Bleicherweg 64, 8002 Zürich
info@matica-bih.org

Ovaj Memorandum sačinjen je na engleskom jeziku u četiri (4) primjerka, sve strane zadržavaju po jedan.

Za Grad Sarajevo

_____ Datum:
Abdulah Skaka, gradonačelnik

Za Grad Zürich

_____ Datum:
Anna Schindler, Direktor, Uredzaurbanirazvoj

Za ETH Zurich, Katedra za arhitekturu i urbano projektovanje

_____ Datum:
Prof. Hubert Klumpner
ETH Zürich, Katedra za arhitekturu i urbano projektovanje

_____ Datum:
Prof. Alfredo J. Brillembourg
ETH Zurich, Katedra za arhitekturu i urbano projektovanje

Za Maticu Bosne i Hercegovine

_____ Datum:
Hamdija Kočić, predsjednik